

MANUALE UTENTE

Serie C

Traslatore integrale

***Traduzione da istruzioni
originali***

Numero 6014809-R11 IT



**cascade[®]
corporation**

Cascade è un marchio registrato di Cascade Corporation

	Pagina
INTRODUZIONE	i
AVVERTENZE E INFORMAZIONI DI SICUREZZA	1
UTILIZZO	2
Norme di sicurezza – Carrelli elevatori industriali	3
Norme di sicurezza – Movimentazione dei carichi	4
Utilizzo dell'attrezzatura	5
UTILIZZO SICURO E MANUTENZIONE	
Carrelli industriali e attrezzature	6
INSTALLAZIONE	
Requisiti del carrello	7
Alimentazione idraulica consigliata	7
Installazione dell'attrezzatura	8
MANUTENZIONE PERIODICA	12
RICAMBI	13
PUBBLICAZIONI	13
ICONE DELLA TARGA DATI	14

INTRODUZIONE

Questo manuale utente si riferisce al traslatore integrale Serie C di Cascade. Include istruzioni per l'uso, istruzioni di installazione, manutenzione periodica e parti di ricambio consigliate.

NOTA: Tutte le specifiche sono espresse in unità metriche, quando applicabili. tutti i dispositivi di fissaggio presentano una tolleranza di serraggio di $\pm 10\%$ rispetto al valore di coppia indicato.

Livello di pressione acustica ponderata - Il livello di pressione acustica ponderata (LpA) non supera i 70 dB(A).

Valore misurato di vibrazioni trasmesse al corpo intero - Il valore misurato di vibrazioni trasmesse al corpo intero (m/s^2) non eccede $0,5 m/s^2$.

Valore misurato di vibrazioni trasmesse al sistema mano-braccio - Il valore misurato di vibrazioni trasmesse al sistema mano-braccio (m/s^2) non eccede $2,5 m/s^2$.

Smaltimento

Al termine della durata di esercizio dell'attrezzatura, tutti i componenti devono essere smontati e puliti dai residui di grasso e di oli idraulici. Predisporsi dei contenitori di raccolta per gli oli idraulici e i grassi. Smaltire il dispositivo in conformità alle norme locali vigenti.

IMPORTANTE: Non smaltire il dispositivo insieme ai comuni rifiuti domestici.



AVVERTENZA: la portata nominale della combinazione carrello/attrezzatura è stabilita dal costruttore originale del carrello e può essere inferiore a quella indicata sulla targa dati dell'attrezzatura. Consultare la targhetta dati del carrello.

AVVERTENZA: questa attrezzatura può essere utilizzata solo da conducenti di carrelli elevatori qualificati e autorizzati.

Definizioni speciali

I punti che richiedono attenzione sono evidenziati in maniera specifica nel presente manuale. Prima di procedere con le operazioni, leggere attentamente tutte le parti contrassegnate con l'indicazione **AVVERTENZA** o **ATTENZIONE**. Le sezioni precedute dall'indicazione **IMPORTANTE** o **NOTA** contengono informazioni aggiuntive di particolare rilevanza o in grado di agevolare lo svolgimento delle operazioni.



AVVERTENZA – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni sulle misure da adottare per prevenire possibili **lesioni personali**. Le **AVVERTENZE** sono sempre racchiuse in un riquadro.

ATTENZIONE – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni sulle misure da adottare per prevenire il danneggiamento della macchina.

IMPORTANTE – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni di particolare rilevanza.

NOTA – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni che è utile conoscere e possono agevolare il lavoro.

AVVERTENZE E INFORMAZIONI DI SICUREZZA

IMPORTANTE: Tutte le normative attinenti alla sicurezza applicabili al carrello rimangono valide e invariate. Seguire scrupolosamente le istruzioni d'uso, manutenzione e riparazione relative al carrello.



AVVERTENZA: Prima di avere il permesso di adoperare la presente attrezzatura, gli operatori (carrellisti) devono leggere e comprendere appieno il presente manuale. Se un operatore non comprende appieno qualsiasi parte del presente Manuale utente, dovrà rivolgersi al proprio responsabile per avere spiegazioni in merito. Ove continui ad avere dubbi, dovrà astenersi dall'utilizzare la presente attrezzatura.

AVVERTENZA: L'utilizzo dell'attrezzatura è riservato esclusivamente agli operatori e ai carrellisti qualificati e specializzati. Se gestite da operatori non qualificati o inesperti, le operazioni di verifica dei sovraccarichi, come pure di posizionamento, stabilità e sicurezza dei carichi possono dar adito a situazioni di pericolo.

AVVERTENZA: Prima di eseguire qualsiasi intervento sull'unità l'operatore deve indossare gli appropriati dispositivi di protezione individuale (DPI) come guanti, protezioni per gli occhi e scarpe antinfortunistiche. Fare riferimento a quanto segue per ulteriori informazioni.

AVVERTENZA: Esistono rischi residui per i pedoni, gli astanti e i tecnici dell'assistenza che si trovano entro il raggio di lavoro dell'attrezzatura. Adoperare i carrelli elevatori e le attrezzature accessorie solamente in zone di lavoro sicure e in conformità alle norme e ai regolamenti vigenti a livello locale e nazionale.

AVVERTENZA: Prima dell'uso eseguire gli interventi di ispezione giornaliera descritti nel presente manuale.

AVVERTENZA: L'attrezzatura non è idonea a essere utilizzata nelle condizioni seguenti, che sono pertanto da evitare:

- Temperature ambiente del luogo di lavoro inferiori a -20 °C o superiori a +45 °C (se non diversamente specificato).
- In presenza di prodotti chimici corrosivi e sostanze abrasive che possono danneggiare l'attrezzatura o di materiali che possono incastrarsi o avvinghiarsi negli organi in movimento.
- In presenza di condizioni atmosferiche che possono far depositare acqua o umidità sugli organi in movimento, come pioggia, neve o nebbia.
- In ambienti soggetti a pericoli di esplosione, di sprigionamento di fiamme libere e/o di esalazioni o gas infiammabili o esplosivi.
- In presenza di connessioni o collegamenti elettrici non correttamente coperti, schermati o isolati.
- In ambienti con materiali che possono entrare a contatto con gli organi in movimento (quali trucioli, stracci, residui di carta, cavi e funi, fili elettrici o metallici, materiali di imballaggio, ecc.).

AVVERTENZA: L'attrezzatura può raggiungere ELEVATE TEMPERATURE, tali da causare ustioni e lesioni personali. Non toccare i componenti, i tubi flessibili e i raccordi, o eseguirvi interventi di assistenza e manutenzione, se la temperatura è superiore a 48° C. Evitare che l'olio entri a contatto con la pelle. In caso di contatto, fare riferimento alla scheda informativa sulla sicurezza del produttore dell'olio.

AVVERTENZA: Per evitarne il danneggiamento non usare detergenti aggressivi o sostanze a base di solventi per pulire etichette e adesivi.

Rischi Residui

L'attrezzatura in vostro possesso è stata progettata per evitare condizioni di pericolo durante le operazioni di movimentazione, installazione e uso. Esistono tuttavia rischi residui:

- Pericolo di schiacciamento tra la struttura anteriore del carrello e quella del gruppo di sollevamento in posizione completamente brandeggiata all'indietro.
- Pericolo di taglio tra la struttura anteriore del carrello e le parti che si spostano in senso verticale quando il gruppo di sollevamento si trova completamente inclinato all'indietro.
- Pericolo di cesoiamento tra il telaio fisso e le forche o gli adattatori delle forche durante il movimento.
- Pericolo di cesoiamento tra il telaio superiore e le forche o gli adattatori delle forche.
- Pericolo di schiacciamento o taglio tra le catene e relative pulegge e tra i collettori trasversali del montante.
- Pericolo di schiacciamento durante lo smontaggio e la sostituzione della piastra portaforche.
- Pericolo di schiacciamento durante lo smontaggio del cilindro e durante le fasi di sostituzione.
- Pericolo di schiacciamento durante le operazioni di installazione e manutenzione.
- Pericolo di scosse elettriche se sono presenti componenti elettrici sull'attrezzatura durante le fasi di installazione, utilizzo e manutenzione.

Dispositivi di protezione individuale (DPI)

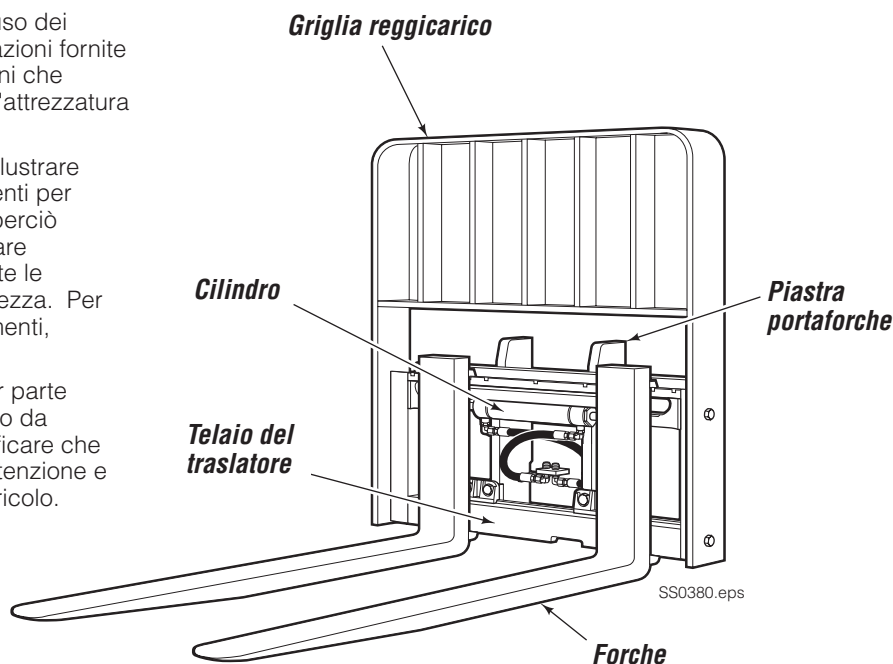
E' obbligatorio l'utilizzo dei DPI (Dispositivi di protezione individuale quali guanti, calzature, occhiali, ecc) durante la movimentazione, l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione della macchina. In particolare:

- Utilizzo di guanti in caso di contatti con oli e grassi utilizzati per la lubrificazione della macchina e i prodotti adesivi antisvitamento;
- Utilizzo di calzature adatte, occhiali e guanti durante la movimentazione della macchina. Attenzione agli spigoli vivi presenti sull'attrezzatura;
- Utilizzo di dispositivi di protezione dell'udito in ambienti troppo rumorosi, fatto salvo le prescrizioni di sicurezza per la guida e l'uso del carrello elevatore.
- Inoltre, l'uso di altri DPI specifici per il tipo di situazione o richiesti dalle autorità di sicurezza locali.

Questa sezione contiene le istruzioni d'uso dei traslatori integrali di Cascade. Le indicazioni fornite permettono di evitare alcuni errori comuni che spesso causano il danneggiamento dell'attrezzatura o dei prodotti movimentati.

Queste informazioni hanno lo scopo di illustrare all'operatore i metodi più sicuri ed efficienti per l'utilizzo del traslatore. Si raccomanda perciò di leggerle attentamente prima di utilizzare l'attrezzatura. Leggere attentamente tutte le procedure operative e le misure di sicurezza. Per eventuali domande o richieste di chiarimenti, rivolgersi al proprio responsabile.

La sicurezza è importante! La maggior parte degli incidenti è causata da negligenza o da errori di valutazione dell'operatore. Verificare che l'attrezzatura sia in buono stato di manutenzione e correggere le eventuali condizioni di pericolo.



Utilizzi

La presente attrezzatura è stata progettata per svolgere le funzioni di traslazione laterale. Le forche sono concepite per sostenere, trattenere e trasportare i carichi con l'ausilio del carrello elevatore. I carichi da sollevare e movimentare devono essere centrati rispetto al carrello.

Utilizzi impropri

La presente attrezzatura **non** deve essere utilizzata nelle condizioni o per le operazioni seguenti:

- Per la presa o il serraggio di carichi tra le forche.
- Con una sola forca montata.
- Per lo spostamento laterale di carichi mediante le funzioni di apertura/chiusura delle forche.
- Movimentare carichi instabili.
- Per la movimentazione di carichi su di una singola forca.
- Per trascinare o spingere oggetti o carichi depositati al suolo.
- Per lo spostamento laterale di oggetti o carichi depositati al suolo.
- Azionando ripetutamente le leve di comando con il carico o le forche a battuta contro una superficie o un arresto laterale.
- Per movimentare carichi in presenza di persone e/o animali nell'area di lavoro dell'attrezzatura.

UTILIZZO

Norme di sicurezza – Carrelli elevatori industriali

Vietato caricare passeggeri



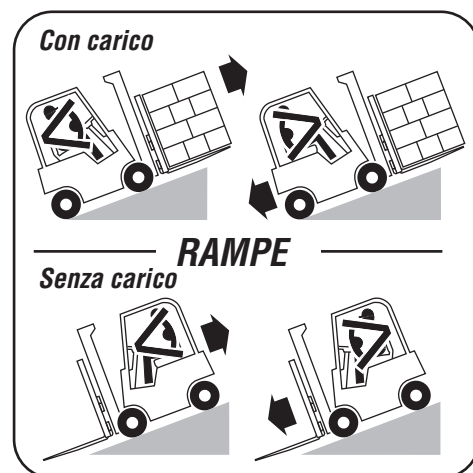
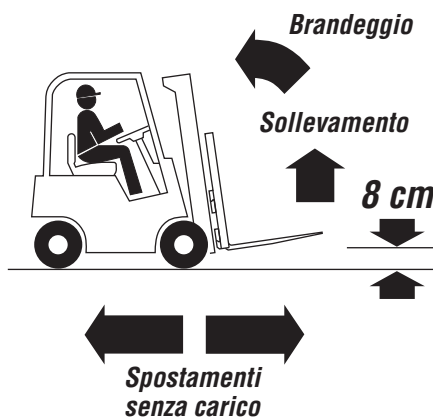
Vietato sporgersi oltre il montante



Vietato sostare sotto il carico



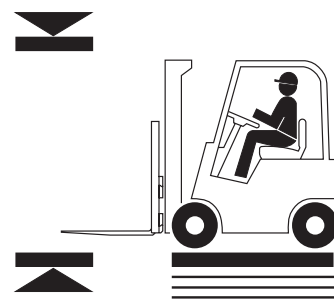
GA0517.ai



Vietato stazionare sulle rampe



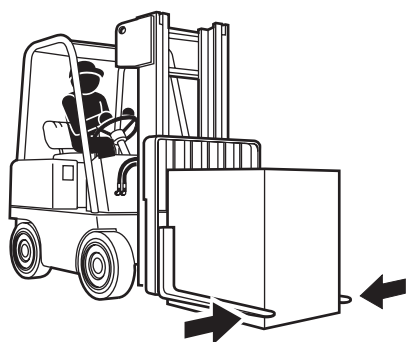
Vietato svoltare sulle rampe



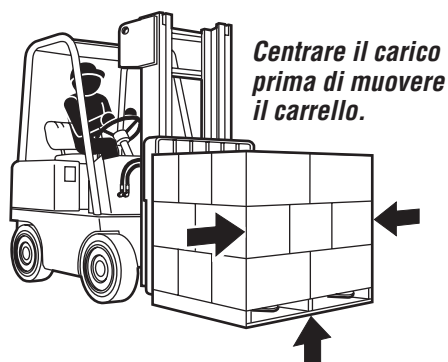
Verificare lo spazio libero disponibile

GA0048.eps

CIRCOLAZIONE								
Osservare	Lavoratori	Arresti	Rallentare per doppio senso di circolazione	Suonare il clacson, rallentare agli incroci	Suonare il clacson, rallentare agli incroci	Suonare il clacson, rallentare agli incroci	Suonare il clacson, rallentare agli incroci	
Pavimentazioni bagnate	Dossi	Cunette						



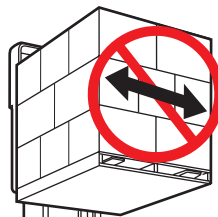
ATTENZIONE: non posizionare i carichi lateralmente alle forche.



Centrare il carico prima di muovere il carrello.

Sollevare il carico prima di traslarlo.

Limitare la traslazione con il carico sollevato.



Limitare gli spostamenti del carrello elevatore con il carico sollevato.



La sommità del carico non dovrebbe estendersi sopra la griglia reggicarico.

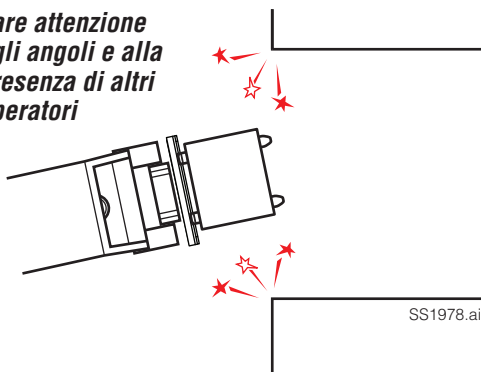


FP0174.eps

Il peso del carico non deve superare la portata della combinazione carrello/attrezzatura (vedere la targhetta dati del carrello elevatore).

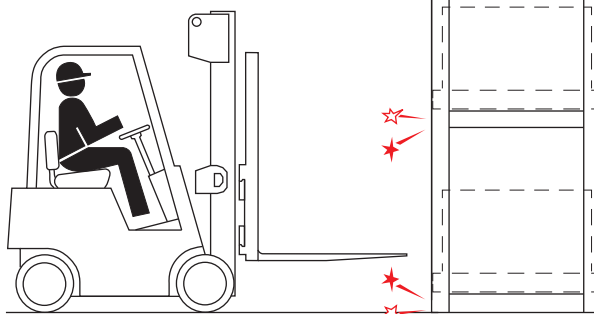
La portata totale delle forche (sinistra + destra) deve essere superiore al peso del carico. Controllare la portata indicata sulle forche.

Fare attenzione agli angoli e alla presenza di altri operatori



SS1978.ai

Osservare lo spazio per le forche quando si entra/esce dalle scaffalature.



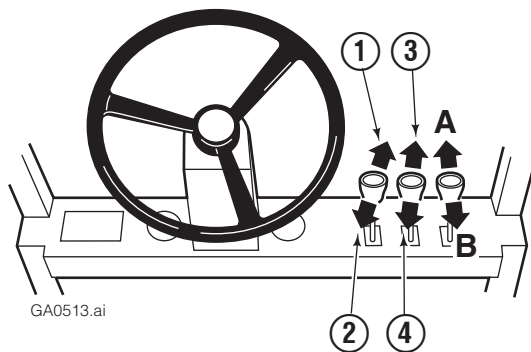
SS1979.ai



AVVERTENZA: In presenza di scaffalature, non toccare le stesse o applicare forze laterali (urti, scivolamenti o spinte attraverso il carico) sulla struttura degli scaffali. La stabilità della scaffalatura e della loro struttura verrebbe compromessa.

UTILIZZO

Utilizzo dell'attrezzatura



Funzioni del distributore idraulico principale

- | | |
|----------------|---------------------------|
| ① Abbassamento | ③ Brandeggio in avanti |
| ② Sollevamento | ④ Brandeggio all'indietro |

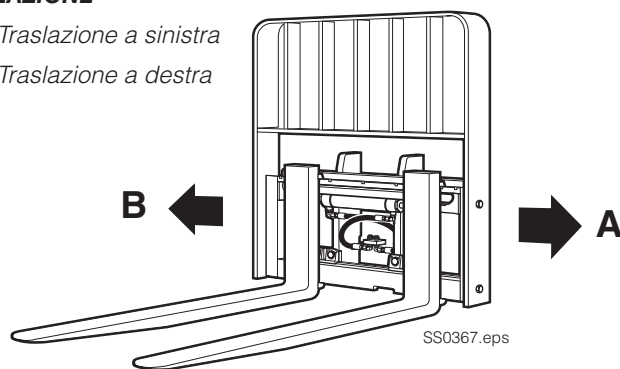
Funzioni delle valvole ausiliarie: A-B



AVVERTENZA: le modalità di attivazione dei comandi del carrello e delle funzioni delle attrezzature illustrate in questo manuale sono conformi alle prassi stabilite dalla norma ISO 3691. La mancata osservanza di tali prassi può essere causa di lesioni gravi o danni alle attrezzature. I costruttori originali, i rivenditori e gli utilizzatori finali devono rilevare e correggere eventuali scostamenti da tali prassi a garanzia della sicurezza di funzionamento.

TRASLAZIONE

- A** *Traslazione a sinistra*
B *Traslazione a destra*



UTILIZZO SICURO E MANUTENZIONE

Carrelli industriali e attrezzature



AVVERTENZA: durante l'uso e la manutenzione di carrelli industriali provvisti di attrezzature, è necessario prestare particolare attenzione alle informazioni contenute nei seguenti paragrafi. È importante acquisire familiarità con le informazioni relative all'utilizzo del carrello e delle attrezzature. **Per le informazioni complete sull'utilizzo, chiedere al proprio datore di lavoro.**

Generalità

Nessuna modifica e aggiunta in grado di influire sulla portata e sulla sicurezza di utilizzo dei carrelli deve essere eseguita dal cliente o dall'operatore senza la preventiva approvazione scritta del costruttore. Le targhette e le etichette di vario tipo riportanti la portata e le istruzioni per l'uso e la manutenzione devono essere modificate di conseguenza.

Se il carrello è provvisto di attrezzature frontali diverse da quelle installate in fabbrica, l'operatore deve richiedere che il carrello sia marcato in modo da identificare le attrezzature e indicare la portata residua della combinazione carrello/attrezzature alla massima elevazione con il carico centrato lateralmente.

L'operatore deve controllare che tutte le targhette e le marcature siano applicate e leggibili.

Protezioni di sicurezza

Se il tipo di carico comporta un pericolo, l'operatore deve dotare i carrelli a forche di un'estensione verticale della griglia reggicarico in conformità alle disposizioni seguenti.

Tutti i nuovi carrelli industriali motorizzati che sono stati acquistati e utilizzati dopo il 15 febbraio 1972 devono soddisfare i requisiti di progettazione e costruzione dei carrelli industriali motorizzati definiti nella norma ANSI B56.1 "American National Standard for Powered Industrial Trucks", parte II e nella norma EN ISO 3691-1, con la sola esclusione dei veicoli principalmente destinati al movimento terra e al trasporto su strada.

Formazione dell'operatore

L'uso di un carrello industriale motorizzato deve essere consentito esclusivamente ad operatori formati e autorizzati. Devono essere determinati metodi di formazione degli operatori per l'uso sicuro di carrelli industriali motorizzati.

Manovra del carrello

Non manovrare il carrello in prossimità di persone che sostano davanti a bancali o altri oggetti fissi.

Non consentire a persone di sostare o transitare sotto la parte sollevata del carrello, sia esso carico o scarico.

Non consentire a personale non autorizzato di guidare carrelli industriali motorizzati. Deve essere predisposto un luogo sicuro in cui sia consentito guidare i carrelli.

Deve essere vietato dalla Direzione infilare braccia o gambe tra i profili del montante o al di fuori della traiettoria libera di passaggio del carrello.

Quando l'operatore si allontana dal carrello industriale motorizzato, devono essere completamente abbassati i mezzi di aggancio del carico, i comandi devono essere disattivati, il motore deve essere spento e i freni inseriti. Le ruote devono essere bloccate se il carrello è stazionato su una superficie inclinata.

Per allontanamento dell'operatore dal carrello industriale motorizzato si intende che l'operatore si trovi a una distanza maggiore di 7,5 m dal veicolo che rimane a vista, oppure che l'operatore si allontani dal veicolo che non è più a vista.

Quando l'operatore di un carrello industriale è a terra e dista non più di 7,5 metri dal carrello che è sempre a vista, i mezzi di aggancio del carico devono essere completamente abbassati, i comandi in folle e i freni inseriti onde impedire il movimento del carrello.

Deve essere mantenuta un'adeguata distanza di sicurezza dal bordo di rampe o piattaforme quando il carrello si trova in una zona di carico elevata, su un carro o una piattaforma. I carrelli non devono essere utilizzati per aprire o chiudere i portelli dei carri.

Deve essere utilizzata un'estensione della griglia reggicarico ogni qualvolta necessario per ridurre al minimo la possibilità di caduta all'indietro della totalità o di una parte del carico.

Marcia

Il conducente deve rallentare e suonare il clacson all'incrocio di corsie e in altri punti in cui la visione è ostruita. Se il carico trasportato ostruisce la visibilità anteriore, il conducente deve guidare in retromarcia.

Durante la salita o la discesa su pendenze maggiori del 10%, i carrelli devono essere guidati con il carico a monte.

In tutte le pendenze, il carico e i mezzi di aggancio del carico devono essere brandeggiati all'indietro, se possibile, e sollevati quanto basta per consentire il trasferimento.

Caricamento

Devono essere movimentati solo carichi stabili o disposti in modo sicuro. Deve essere prestata attenzione nella movimentazione di carichi fuori centro che non possono essere centrati.

Devono essere movimentati solo carichi il cui peso rientra nella portata nominale del carrello.

I carichi lunghi o alti (inclusi i carichi stratificati) che sono in grado di influire sulla portata devono essere opportunamente adattati.

I carrelli provvisti di attrezzature devono essere condotti come carrelli parzialmente caricati quando non movimentano alcun carico.

Un mezzo di aggancio del carico andrà collocato sotto al carico, il più lontano possibile; il montante sarà inclinato con cura all'indietro per stabilizzare il carico.

Deve essere prestata estrema attenzione quando si brandeggia il carico in avanti o all'indietro, in particolare quando il carico è stratificato. Deve essere proibito il brandeggio in avanti con mezzi di aggancio del carico sollevati, eccetto per la presa di un carico. Un carico sollevato non deve essere brandeggiato in avanti, fatta eccezione quando il carico è in una posizione di deposito su uno scaffale o una pila. Durante lo stoccaggio, deve essere utilizzato un brandeggio all'indietro sufficiente solo per stabilizzare il carico.

Manovra del carrello

Se in qualunque momento si constata che un carrello industriale motorizzato necessita di riparazione, è difettoso o non garantisce un utilizzo sicuro, è necessario mettere fuori servizio il carrello fino a quando non sono ripristinate le condizioni di sicurezza.

Manutenzione di carrelli industriali

Tutti i carrelli industriali motorizzati che non sono in buona efficienza o non garantiscono un utilizzo sicuro devono essere rimossi dal servizio. Tutte le riparazioni devono essere eseguite da personale autorizzato.

Tutte le parti di un carrello industriale che necessitano di sostituzione devono essere sostituite esclusivamente con parti dotate di caratteristiche di sicurezza equivalenti a quelle utilizzate nella progettazione originale.

I carrelli industriali non devono essere modificati in modo tale che le posizioni relative delle varie parti differiscano dalle posizioni originariamente occupate dalle stesse parti al momento della consegna dei carrelli da parte del costruttore. I carrelli non possono inoltre essere modificati mediante aggiunta di parti extra non fornite dal costruttore o mediante eliminazione di qualsiasi parte. Non deve essere aggiunto un contrappeso ulteriore ai carrelli a forche se non approvato dal costruttore del carrello.

I carrelli industriali devono essere esaminati prima di essere messi in servizio e devono essere rimossi dal servizio se gli esami effettuati evidenziano condizioni in grado di influire negativamente sulla sicurezza del veicolo. Tali esami devono essere eseguiti come minimo quotidianamente. Quando i carrelli industriali vengono utilizzati a ciclo continuo per 24 ore al giorno, è necessario esaminarli dopo ogni turno. I difetti riscontrati devono essere immediatamente riferiti e corretti.

INSTALLAZIONE

Requisiti del carrello

Taratura di pressione del carrello

155 bar (consigliata)
240 bar (massima)

Portata idraulica del carrello ^①

	Min. ^②	Consigliata	Max ^③
35C-70C	4 l/min	7,5 l/min	12 l/min
80C-155C	4 l/min	7,5 l/min	12 l/min

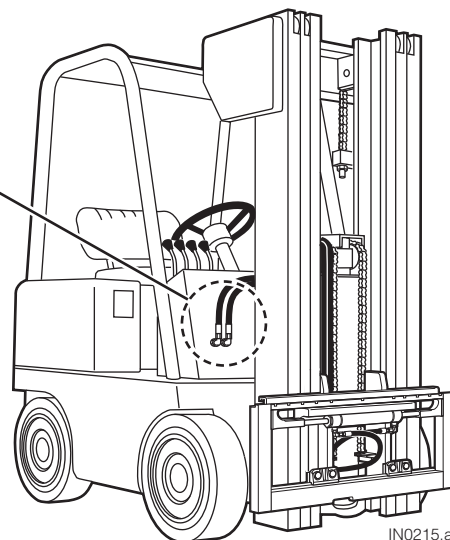
① I traslatori integrali Cascade sono compatibili con l'olio idraulico a base di petrolio SAE 10W in conformità alla specifica MIL-0-5606 o MIL-0-2104B. Si sconsiglia l'uso di fluidi sintetici o a base acquosa. Se è richiesto l'uso di un fluido idraulico resistente al fuoco, è necessario utilizzare dispositivi di tenuta adatti. Contattare Cascade.

② Un flusso inferiore a quello consigliato può rallentare la velocità di traslazione

③ Una portata superiore al valore massimo può causare surriscaldamento, riduzione delle prestazioni del sistema e riduzione della durata dell'impianto idraulico.



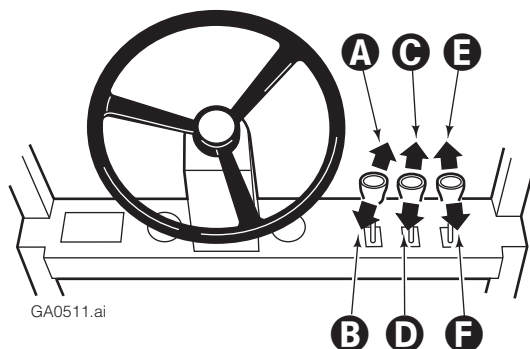
AVVERTENZA: la portata nominale della combinazione carrello/attrezzatura è stabilita dal costruttore originale del carrello e può essere inferiore a quella indicata sulla targa dati dell'attrezzatura. Consultare la targhetta dati del carrello.



IN0215.ai

Funzioni delle valvole ausiliarie

Controllare la conformità agli standard ISO:



GA0511.ai

Funzioni Principali

A Abbassamento

B Sollevamento

C Brandeggio in avanti

D Brandeggio all'indietro

Funzioni ausiliarie

E Traslazione a sinistra

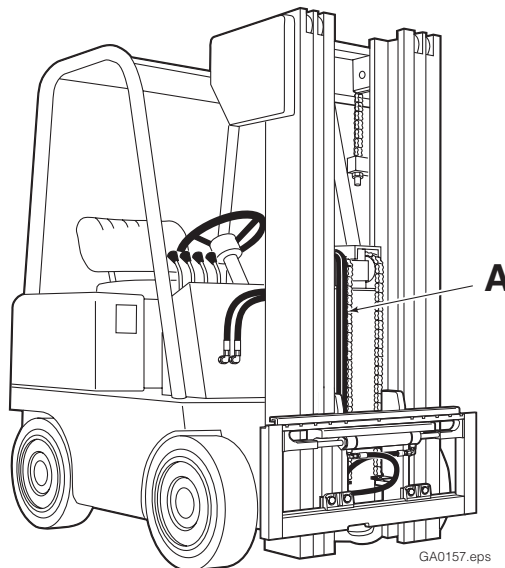
F Traslazione a destra

Alimentazione idraulica consigliata

Il traslatore integrale richiede la configurazione dell'alimentazione idraulica illustrata sotto. Tutti i tubi e i raccordi devono rispettare le seguenti dimensioni:

35C-70C: N. 6 con DI (diametro interno) minimo di 7 mm

80C-155C: N. 8 con DI (diametro interno) minimo di 10 mm.



GA0157.eps

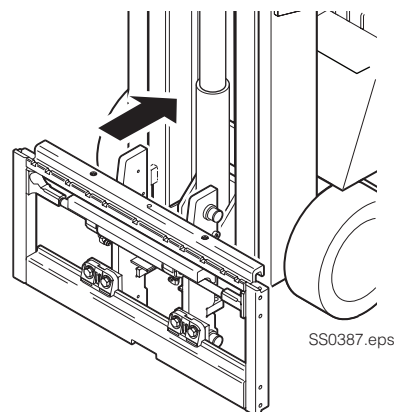
A Fissaggio interno doppio del montante

INSTALLAZIONE

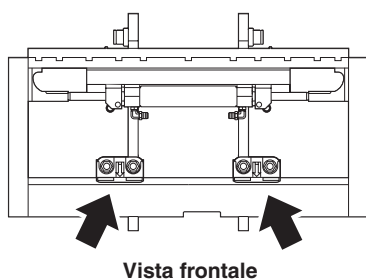
Installazione dell'attrezzatura

IMPORTANTE: l'installazione dell'attrezzatura integrale è responsabilità dell'OEM o del rivenditore. Alcuni dei passi seguenti possono non essere necessari, ma sono illustrati ugualmente come riferimento. Per le procedure di manutenzione e riparazione, consultare il manuale di servizio.

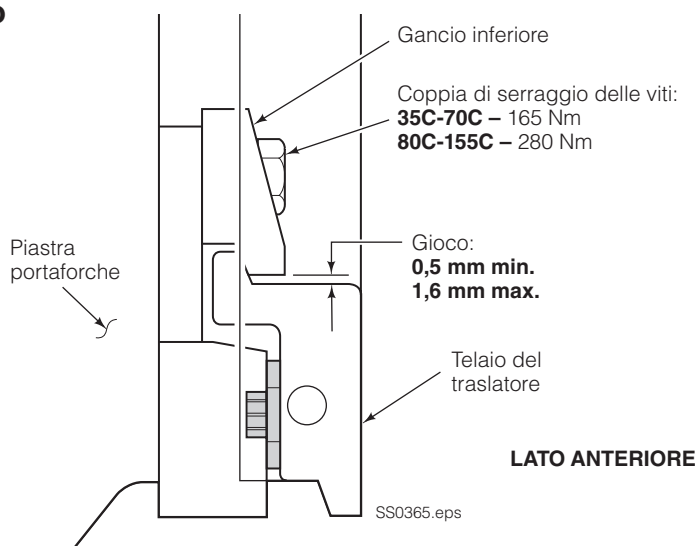
- 1** La piastra portaforche integrale del traslatore deve essere installata nel montante secondo le specifiche e le procedure dell'OEM



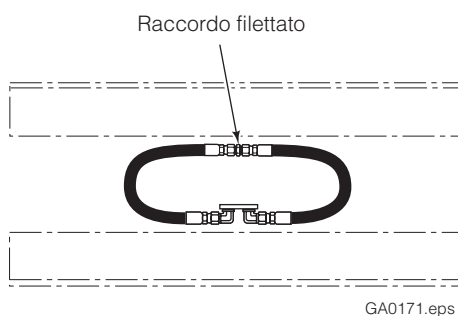
- 2** Controllare il gioco del gancio inferiore



Vista frontale

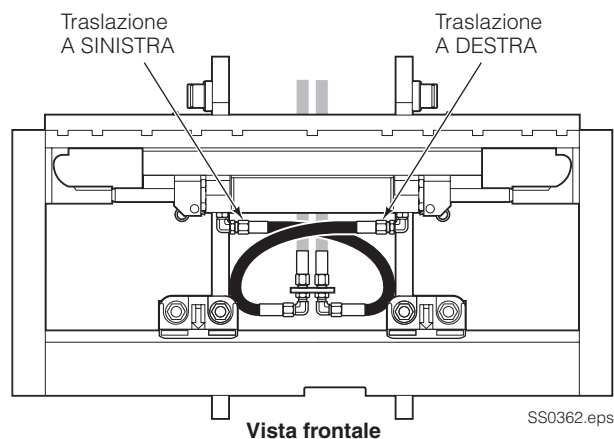


- 3** Riempimento dei tubi di alimentazione



GA0171.eps

- 4** Collegare i tubi flessibili



SS0362.eps

INSTALLAZIONE

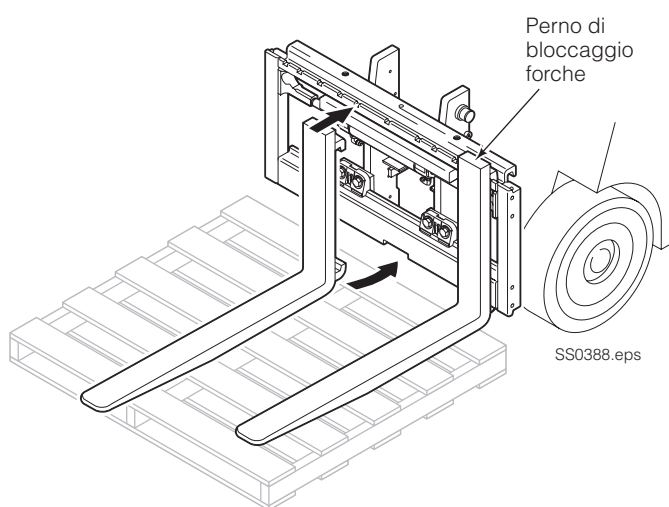
Installazione dell'attrezzatura

5 Installazione delle forche

Utilizzare pallet o blocchi per sollevare le forche all'altezza corretta per l'installazione. Non introdurre i piedi sotto le forche durante l'installazione.



AVVERTENZA: Se il perno di blocco della forca non è completamente inserito, la forca potrebbe sganciarsi dalla piastra portaforche.

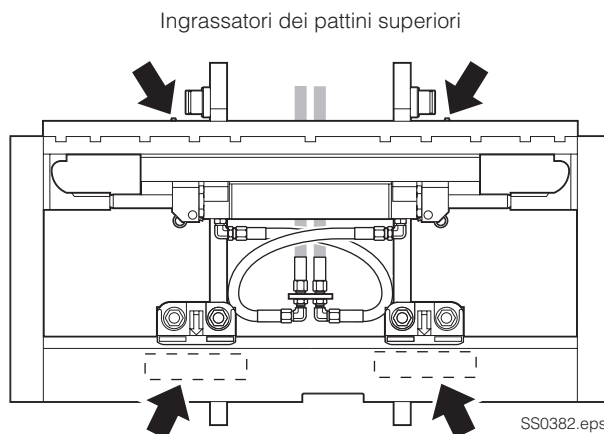
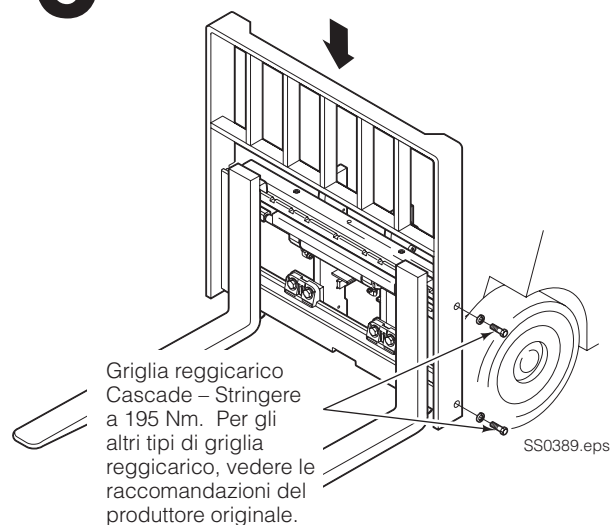


7 Controllare la lubrificazione dei pattini del traslatore.

I pattini sono lubrificati in fabbrica con grasso di rodaggio. **Durante l'installazione non è richiesta alcuna lubrificazione.**

NOTA: Dopo 1000 ore di funzionamento, i pattini del traslatore devono essere lubrificati con un grasso generico per telai.

6 Installare la griglia reggicarico



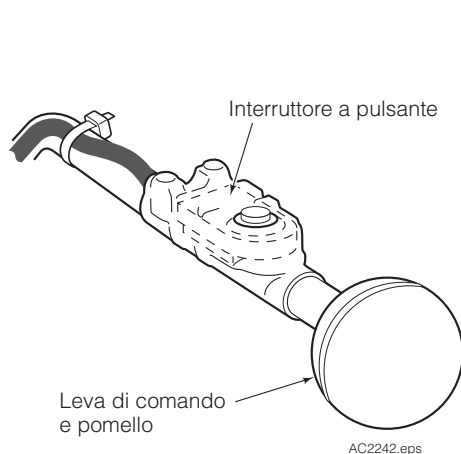
Aree di lubrificazione dei pattini inferiori

Vista frontale

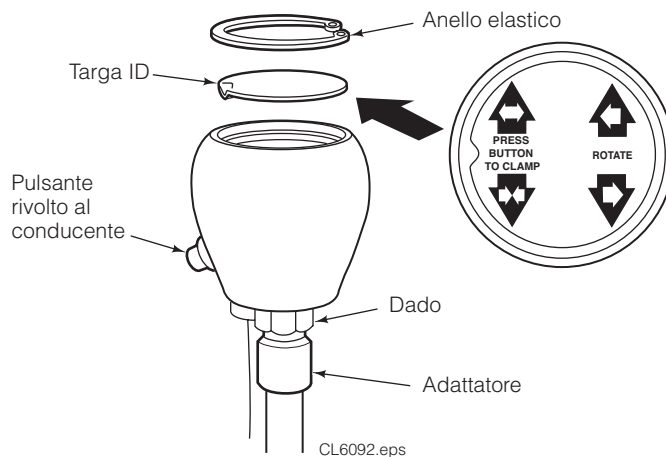
8 Installare la manopola di comando del solenoide o l'interruttore a pulsante (con solenoide)

IMPORTANTE: evitare le interferenze con altre leve e superfici di comando.

NOTA: fissare il cavo in modo che non venga schiacciato all'attivazione della leva.

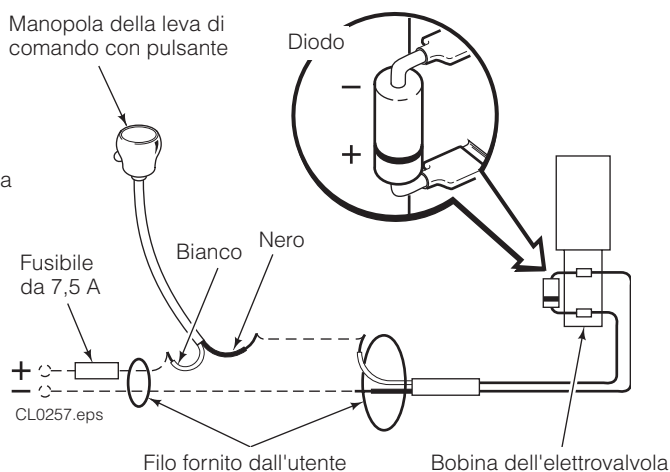
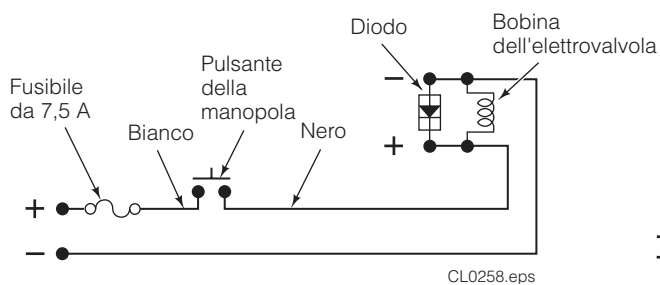


Installare l'interruttore a pulsante sulla leva di comando. Per la procedura di montaggio completa, fare riferimento alle istruzioni di installazione 6822725 fornite con l'interruttore.



Rimuovere il pomello esistente dalla leva della valvola ausiliaria. Installare il nuovo pomello usando l'adattatore in dotazione.

9 Effettuare il cablaggio - (unità con elettrovalvole)



10 Ispezionare gli agganci delle forche, il profilo e il gioco della piastra portaforche

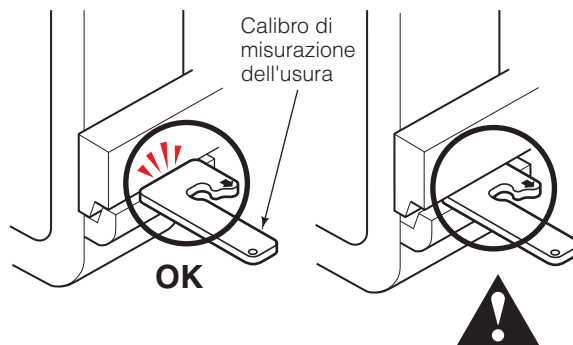
NOTA: Usare un calibro di misurazione dell'usura codice 209560 (Classe II), 209561 (Classe III) e 6105257 (Classe IV).

A Ispezionare gli agganci inferiori delle forche e la piastra portaforche. Se il calibro si inserisce tra la piastra portaforche e l'aggancio inferiore, è richiesta una riparazione o una sostituzione.

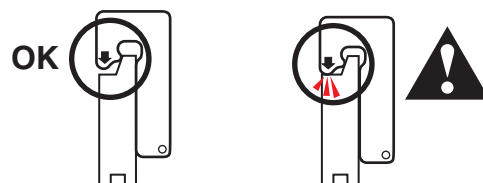
B Ispezionare il profilo superiore della piastra portaforche. Se la freccia del calibro tocca la piastra portaforche, è richiesta una riparazione o una sostituzione.

C Ispezionare i ganci superiori delle forche. Se la freccia del calibro tocca l'aggancio, è richiesta una riparazione o una sostituzione.

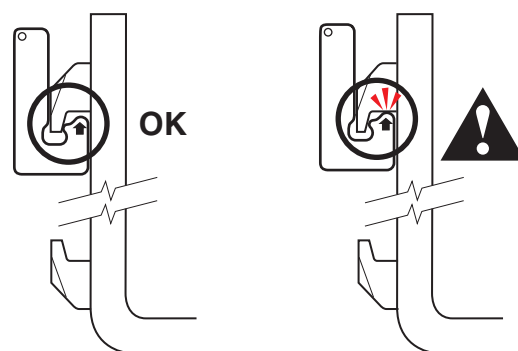
AGGANCI INFERIORI DELLE FORCHE, PIASTRA PORTAFORCHE



PROFILO SUPERIORE DELLA PIASTRA PORTAFORCHE



GANCI SUPERIORI DELLE FORCHE



FP0832.eps



AVVERTENZA: Prima di eseguire qualsiasi intervento sull'unità l'operatore deve indossare gli appropriati dispositivi di protezione individuale (DPI) come guanti, protezioni per gli occhi e scarpe antinfortunistiche. Fare riferimento alla pagina 1 per ulteriori informazioni.



AVVERTENZA: al termine di ogni procedura di manutenzione, eseguire sempre cinque cicli di prova completi del traslatore integrale. Eseguire dapprima i cicli di prova senza carico e quindi con il carico, per accertare che il traslatore funzioni correttamente prima di essere rimesso in servizio.

Prima di iniziare la manutenzione

Prima di eseguire qualsiasi procedura di manutenzione, verificare quanto segue:

- Scaricare la pressione del sistema idraulico,
- Assicurarsi che l'olio sia freddo,
- Se necessario, operare con il carrello/attrezzatura in una posizione stabile definita dal costruttore del carrello.

Quotidianamente

Controllare le parti illustrate ogni giorno. Segnalare eventuali problemi al responsabile. Per le procedure di manutenzione e riparazione, consultare il manuale di assistenza.

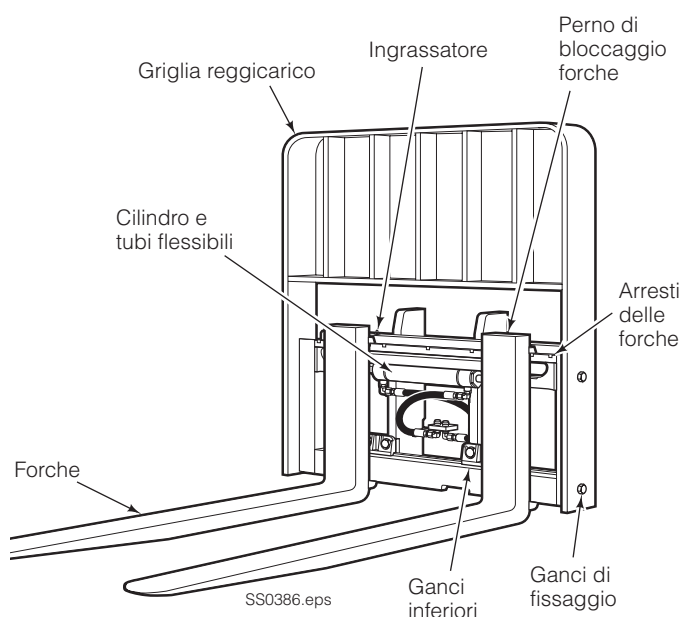
NOTA: la piastra portaforche deve essere sottoposta a manutenzione in base alle specifiche di manutenzione del costruttore originale.

IMPORTANTE: Controllare visivamente lo stato di usura del gancio inferiore e le condizioni delle viti.

- Controllare quanto segue:
 - Che non vi sia della bulloneria allentata o mancante,
 - Che gli arresti delle forche siano presenti e non siano danneggiati,
 - Che i tubi flessibili non siano usurati o danneggiati,
 - Perdite idrauliche,
- Controllare che gli adesivi e la targhetta siano leggibili.



AVVERTENZA: Se il perno di blocco della forca non è completamente inserito, la forca potrebbe sganciarsi dalla piastra portaforche.



Ogni 2000 ore

Dopo 2000 ore di funzionamento del carrello, oltre alle operazioni descritte per l'ispezione giornaliera e per la manutenzione dopo 1000 ore, le forche in corso di utilizzo dovranno essere ispezionate ad intervalli non superiori a 12 mesi (quando il ciclo di lavoro è su un singolo turno) o non appena si rilevino difetti o deformazioni permanenti. Per applicazioni gravose saranno necessarie ispezioni più frequenti.

L'ispezione delle forche deve essere eseguita da personale qualificato e in grado di rilevare eventuali danni che potrebbero compromettere la sicurezza di utilizzo. Le forche difettose devono essere rimosse dal servizio. Norma di riferimento ISO 5057 (ANSI B56.1-2005).

Verificare la presenza di difetti quali:

- Cricche superficiali
- Rettilineità della spalla e della lama
- Angolo della forca
- Differenza di altezza delle punte forche
- Blocco di posizionamento
- Usura sulla spalla o sulla lama della forca
- Usura sui ganci delle forche
- Leggibilità delle marcature

NOTA: È disponibile un kit di sicurezza per forche 3014162 con calibri di misurazione dell'usura, tabelle di ispezione e cartelli di sicurezza. È disponibile inoltre un calibro di misurazione dell'usura per ganci e piastre portaforche 209560 (Classe II) e 209561 (Classe III)

Ogni 1000 ore

Ogni volta che si effettua un intervento di assistenza sul carrello elevatore, oppure ogni 1000 ore di utilizzo del carrello, eseguire le seguenti procedure di manutenzione:

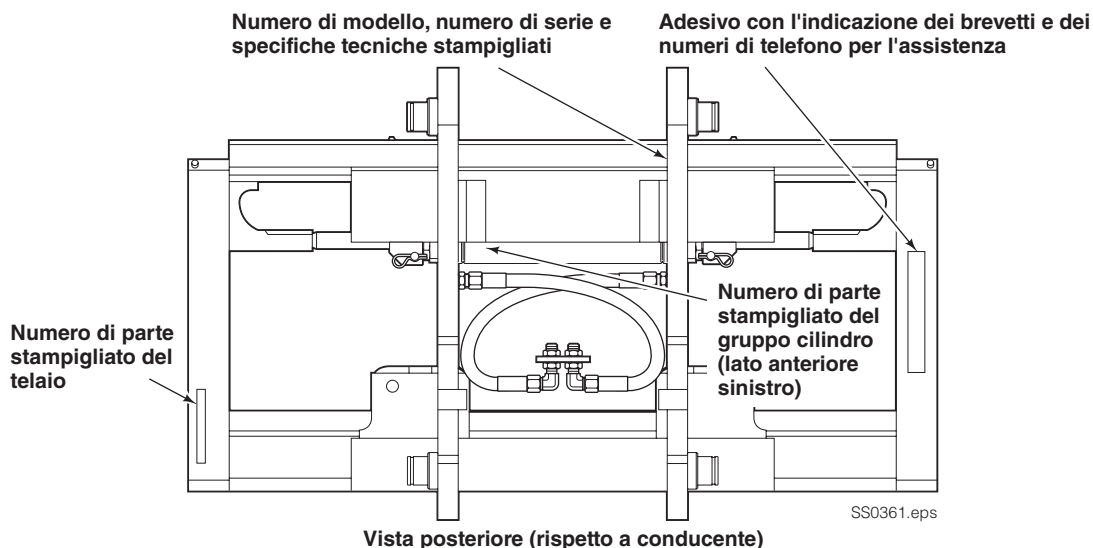
- Stringere i bulloni della griglia reggicarico (Cascade) con una coppia di 195 Nm. Per il poggiacarico del costruttore del carrello, fare riferimento al manuale di servizio del carrello.
- Ispezionare i ganci inferiori e controllarne l'usura e il gioco. Regolare secondo necessità (vedere punto 4, Installazione). Serrare i bulloni dei ganci inferiori a:
35C-70C – 165 Nm
80C-155C – 280 Nm
- Lubrificare i pattini superiori e inferiori del traslatore con un grasso generico per telai.
- Ispezionare i pattini superiori e inferiori per verificarne l'usura. Se un pattino presenta uno spessore inferiore a 2,5 mm, sostituire l'intero gruppo pattino. Vedere il manuale di assistenza per le procedure di sostituzione.

Ricambi consigliati

Identificazione del prodotto – Questa sezione mostra le parti di ricambio per i traslatori integrali. Il numero di modello e il numero di serie del prodotto sono stampigliati sulla superficie interna della piastra laterale verticale destra (vista conducente) e devono essere forniti al momento dell'ordine delle parti di ricambio. Il numero di parte del gruppo cilindro è stampigliato sul lato anteriore sinistro (vista conducente).



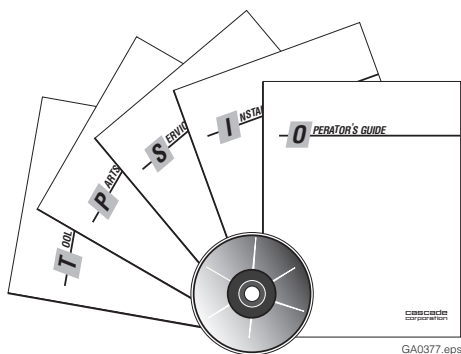
AVVERTENZA: Per la tua sicurezza e quella degli altri, **NON** installare le parti mostrate in questo manuale senza aver prima esaminato attentamente il manuale di servizio appropriato.



Traslatore integrale serie C			UNITÀ DI INTERVENTO	
35C-70C CODICE	80C-155C CODICE	DESCRIZIONE	1-5 QUANT.	6-20 QUANT.
UNITÀ BASE				
■	6846695	Pattino superiore, Composito	8	16
■	8508377	Pattino inferiore, Composito	6	12
8508373	8508373	Gancio inferiore	0	2
684295	684295	Bullone senza dado, M16 x 35	0	4
667225	667225	Rondella rinforzata, M16	0	4
CILINDRO				
6020048	6889062	Gruppo cilindri	0	0
6019928	6844058	Kit di manutenzione guarnizione stelo	2	4

■ Consultare la pagina del pezzo specifico per il codice

PUBBLICAZIONI

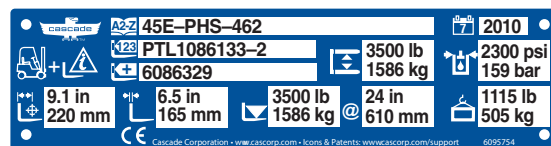


CODICE	DESCRIZIONE
6014809	Manuale utente
6020275	Manuale di servizio
679929	Catalogo attrezzature

(EN) NAMEPLATE ICONS
(BG) ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
(CS) JMENOVKA IKONY
(DA) NAVNESKILT IKONER
(DE) TYPENSCHILD SYMBOLE
(EL) ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
(ES) PLACA DE ICONOS
(ET) NIMEPLAADILE IKOONID
(FI) NIMIKYLTIT KUVAKKEET
(FR) PLAQUE ICÔNES

(GA) IDENTIFICACIÓN ICONAS
(HU) NÉVTÁBLÁN IKONOK
(IS) NAFNASKILTATÁKN
(IT) ICONE DELLA TARGA
(JA) 銘板アイコン
(KO) 명판 아이콘
(LT) NOMINALUS PIKTOGRAMOS
(LV) AR NOSAUKUMU, IKONAS
(MT) NAMEPLATE ICOANE
(NL) NAAMBORD ICONEN

(NO) NAVNEPLATE-IKONER
(PL) NAMEPLATE ICOANE
(PT) IDENTIFICAÇÃO ÍCONES
(RO) ICONOS DE PLACA
(RU) ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
(SK) MENOVKA ICONS
(SL) TABLICA IKONE
(SV) NAMNSKYLTEN IKONER
(TR) BİLGİ ETİKETİ SİMGELERİ
(ZH) 铭牌图标



(EN) MODEL
(BG) МОДЕЛ
(CS) MODEL
(DA) MODEL
(DE) MODELL
(EL) ΜΟΝΤΕΛΟ

(ES) MODELO
(ET) MUDEL
(FI) MALLI
(FR) MODÈLE
(GA) DÉANAMH AGUS AINM
(HU) MODELL

(IS) MÓDEL
(IT) MODELLO
(JA) モデル
(KO) 모델
(LT) MODELIS
(LV) MODELIS

(MT) MUDELL
(NL) MODEL
(NO) MODELL
(PL) MODEL
(PT) MODELO
(RO) MODEL

(RU) МОДЕЛЬ
(SK) MODEL
(SL) MODEL
(SV) MODELL
(TR) MODEL
(ZH) 型号



(EN) SERIAL NUMBER
(BG) СЕРИЕН НОМЕР
(CS) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(DA) SERIENUMMER
(DE) SERIENNUMMER
(EL) ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

(ES) NÚMERO DE SERIE
(ET) SEERIANUMBER
(FI) SARJANUMERO
(FR) NUMERO DE SERIE
(GA) SRAITHUIMHIR
(HU) GYÁRI SZÁM

(IS) RADNÚMÉR
(IT) NUMERO DI SERIE
(JA) シリアル番号
(KO) 일련 번호
(LT) SERIJINIS NUMERIS
(LV) SÉRIJAS NUMURS

(MT) NUMRU TAS-SERJE
(NL) SERIENUMMER
(NO) SERIENUMMER
(PL) NUMER SERYJNY
(PT) NÚMERO DE SÉRIE
(RO) NUMĂR DE SERIE

(RU) СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
(SK) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(SL) SERIJSKA ŠTEVILKA
(SV) SERIENUMMER
(TR) SERI NUMARASI
(ZH) 序列号



(EN) ADDITIONAL INFORMATION
(BG) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
(CS) DOPLNKOVÉ INFORMACE
(DA) YDERLIGERE OPLYSNINGER
(DE) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
(EL) ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

(ES) INFORMACIÓN ADICIONAL
(ET) LISAINFO
(FI) LISÄTIETOJA
(FR) INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
(GA) TUILLÉADH FAISNÉISE
(HU) KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

(IS) VIBÐTARTÆKI
(IT) INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
(JA) 追加情報
(KO) 추가 정보
(LT) PAPILDOMA INFORMACIJA
(LV) PAPILDU INFORMĀCIJA

(MT) INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
(NL) AANVULLENDE INFORMATIE
(NO) TILLEGGSUTSTYR
(PL) INFORMACJE DODATKOWE
(PT) INFORMAÇÕES ADICIONAIS
(RO) INFORMAȚII SUPLIMENTARE

(RU) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
(SK) ĎALŠIE INFORMÁCIE
(SL) DODATNE INFORMACIJE
(SV) YTTERLIGARE INFORMATION
(TR) ILAVE EKIPMAN
(ZH) 其它信息



(EN) MAXIMUM CAPACITY
(BG) МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST
(DA) MAKS. KAPACITET
(DE) MAXIMALKAPAZITÄT
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ

(ES) CAPACIDAD MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE JÕUDLUS
(FI) MAKSIMIKAPASITEETTI
(FR) CAPACITE MAXIMUM
(GA) UASCHUMAS
(HU) MAXIMÁLIS KAPACITÁS

(IS) HÁMARKS GETA
(IT) PORTATA MASSIMA
(JA) 最大容量
(KO) 최대 용량
(LT) MAKSIMALI GALIA
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA

(MT) KAPACITÀ MASSIMA
(NL) MAXIMAAL LAADVERMOGEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET
(PL) UDZWIG MAKSYMALNY
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA
(RO) CAPACITATE MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
(SV) MAXIMAL KAPACITET
(TR) MAKSIMUM KAPASITE
(ZH) 最大承载力



(EN) MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
(BG) МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VILICEMI
(DA) MAKSIMAL KAPACITET MELLE GAFLERNE
(DE) MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
(ES) CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
(ET) KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVÕIME

(FI) MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
(FR) CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
(GA) UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
(HU) MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
(IS) HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
(IT) PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
(JA) フォーク間の最大容量
(KO) 포크 간 최대 용량

(LT) MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIU
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
(MT) KAPACITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
(NL) MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE
(PL) MAKSYMALNY UDZWIG POMIEDZY WIDLAMI
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
(RO) CAPACITATEA MÁXIMĂ ÎNTRE FURCI

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ MEDZI VILICAMI
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
(SV) MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
(TR) CATALAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
(ZH) 最大承载力



(EN) @ LOAD CENTER
(BG) В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) @ STŘED NÁKLADU
(DA) VED LASTCENTRUM
(DE) @ LASTSCHWERPUNKT
(EL) ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ

(ES) @ CENTRO DE CARGA
(ET) @ KOORMUSE RASKUSKESE
(FI) @ PAINOPISTEESSÄ
(FR) @ AU CENTRE DE CHARGE
(GA) @ LÓDPHOINTE
(HU) @ TEHER KÖZEPE

(IS) @ HLEDSLUMIDJA
(IT) @ BARICENTRO DEL CARICO
(JA) @ 負荷の中心
(KO) @ 하중 중심
(LT) @ TIES KROVINIO CENTRU
(LV) @ KRAVAS CENTRĀ

(MT) @ ĊENTRU TAT-TAGHBIA
(NL) @ BIJ LASTZWAARTEPUNT
(NO) @ VED LASTEPUNKT
(PL) @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) @ CENTRO DE CARGA
(RO) @ LA CENTRUL DE GREUTATE

(RU) В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
(SK) @ V ŤAŽISKU NÁKLADU
(SL) @ SREDIŠČE OBREHENITVE
(SV) @ VID LASTENS MITTPUNKT
(TR) @ MAKSIMUM KAPASITE
(ZH) 载荷中心



(EN) MAXIMUM OPERATING PRESSURE
(BG) МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
(DA) MAKSIMALT DRIFTSTRYK
(DE) MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
(ES) PRESION DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE TÕÖRÕHK

(FI) MAKSIMITOIMINTAPAIN
(FR) PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
(GA) UASBHURÚ OIBRIÚCHÁIN
(HU) MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
(IS) HÁMARKS VINNUÞRYSTINGUR
(IT) PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
(JA) 最大運転圧力
(KO) 최대 작동 압력

(LT) MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĖGIS
(LV) MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
(MT) PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
(NL) MAXIMUM WERKDRIUK
(NO) MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
(PL) MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
(PT) PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
(RO) PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
(SK) MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
(SL) NAJVEČJI DELOVNI TLAK
(SV) MAXIMAL ARBETSTRYCK
(TR) MAKSIMUM İŞLETME BASINCI
(ZH) 最大工作压力



(EN) MASS OF ATTACHMENT
(BG) МАСА НА ПРИСТАВКА
(CS) HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ
(DA) UDSTYRS VÆGT
(DE) ANBAUGERÄTGEWICHT
(EL) ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

(ES) PESO DEL ACCESORIO
(ET) TÕOSEADME MASS
(FI) LISÄLAITTEEN PAINO
(FR) MASSE DE L'ACCESSOIRE
(GA) MAIS AN FHEISTIS
(HU) A SZERELÉK TÖMEGE

(IS) FJÖLDI TENGINGA
(IT) MASSA DELL'ATTREZZATURA
(JA) 装備総量
(KO) 부각 크기
(LT) PRIEDO MASĖ
(LV) UZKARES IEKĀRTAS MASA

(MT) PIŻ TAL-ATTACHMENT
(NL) MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
(NO) MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
(PL) MASA OSPRZĘTU
(PT) PESO DO ACESSÓRIO
(RO) MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

(RU) МАССА НАВЕШНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
(SK) HMOTNOST PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA
(SL) MASA PRIKLJUČKA
(SV) AGGREGATETS VIKT
(TR) EK DONANIM AĞIRLIĞI
(ZH) 属具质量



(EN) LOST LOAD CENTER DISTANCE
(BG) РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГЪБА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
(DA) REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
(DE) VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΞΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
(ES) DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
(ET) KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
(FI) KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYS
(FR) DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE

(GA) FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
(HU) ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
(IS) FJARLÆGD GLATADS HLEDSLUMIDJU
(IT) SPESORE EFFETTIVO
(JA) 荷重中心消失
(KO) 손실 하중 중심 거리
(LT) ATITOLUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
(LV) ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SLODZES CENTRAM
(MT) DISTANZA MIC-CENTRU TAT-TAGHBIA MITLUFA
(NL) VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

(NO) TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
(PL) WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
(RO) DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
(RU) ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
(SK) ÚBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PŘÍDAVNÝM ZARIADENÍM
(SL) RAZDALJA DO PREMAKNEVNEGA SREDIŠČA OBREHENITVE
(SV) FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
(TR) KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ
(ZH) 荷載损耗中心距离



(EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
(BG) ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА СЪРЯМО РАСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХИНА
(CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
(DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
(DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΧΗ ΒΑΣΗ
(ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
(ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
(FI) PAINOPISTEEN ETÄISYYS KIINNITYSPINNASTA
(FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITE-FACE DE MONTAGE

(GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
(HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
(IS) MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AD HLAÐA ÚR LÍKAMSF.JARLÆGB
(IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
(JA) マウント面への重心
(KO) 장력면 거리에 대한 중력 중심
(LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIKINĖS PUSĖS
(LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMAI
(MT) CENTRU TA' GRAVITA' SAD-DISTANZA MOUNT FACE
(NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK

(NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
(PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
(RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
(RU) РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
(SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
(SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
(SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
(TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
(ZH) 重心到安装面的距离



(EN) YEAR OF MANUFACTURE
(BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
(CS) ROK VÝROBY
(DA) PRODUKTIONSÅR
(DE) JAHR DER HERSTELLUNG
(EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

(ES) AÑO DE FABRICACIÓN
(ET) VALMISTAMISAASTA
(FI) VALMISTUSVUOSI
(FR) ANNÉE DE FABRICATION
(GA) BLIAIN DÉANTUSAÍOCHTA
(HU) A GYÁRTÁS ÉVE

(IS) FRAMLEIÐSLUÁR
(IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
(JA) 製造年度
(KO) 제조년
(LT) PAGAMINIMO METAI
(LV) RAŽOŠANAS GADS

(MT) SENA TA' MANIFATTURA
(NL) BOUWJAAR
(NO) PRODUKSJONSÅR
(PL) ROK PRODUKCJI
(PT) ANO DE FABRICO
(RO) ANUL DE FABRICAȚIE

(RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
(SK) ROK VÝROBY
(SL) LETO IZDELAVE
(SV) TILLVERKNINGSÅR
(TR) ÜRETİM YILI
(ZH) 制造年份



(EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.
(BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВЪЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.
(CS) NOSNOST KOMBINACE VOZIKU S PŘIDAVNÝM ZAŘIZENÍM MUŽE BYT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ NESMÍ BYT PŘEKROČENA.
(DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.
(DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.
(EL) Η ΧΩΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.
(ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
(ET) LAADURI JA TÕOSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VOIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕOSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕOSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.
(FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.
(FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVÉRER INFÉRIEURE À CELLE INDIQUÉE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER À LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.
(GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLOÍFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHÉANGAL FEISTIS.
(HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELEK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.
(IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ ÁÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINN.
(IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.
(JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。 フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。
(KO) 트럭 및 부속 결합물의 용량은 표시된 부속물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부속물 결합의 용량을 준수해야 합니다.
(LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.
(LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAZĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVERO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJA.
(MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURIJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IČĊEKKJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIGI SSODISFATA.
(NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.
(NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.
(PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.
(PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.
(RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.
(RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.
(SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.
(SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.
(SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYP SKYL. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.
(TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.
(ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

- EN** **Do you have questions you need answered right now?**
Call your nearest Cascade Service Department.
Visit us online at www.cascorp.com
- NL** **Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt?**
Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com
- DE** **Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen?**
Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst.
Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com
- FR** **En cas de questions urgentes,**
contacter le service d'entretien Cascade le plus proche.
Visiter le site Web www.cascorp.com.
- IT** **Per domande urgenti contattare**
l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino.
Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com
- ES** **¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato?** Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visitenos en www.cascorp.com
- CS** **Máte nějaké dotazy, na které nyní potřebujete odpověď?**
Zavolejte na nejbližší servisní oddělení Cascade. Navštivte naši webovou stránku www.cascorp.com
- FI** **Tarvitsetko heti vastauksen kysymykseesi?**
Ota yhteys lähimpään Cascade-huoltoon.
Käy Internet-sivustollamme www.cascorp.com
- HU** **Van olyan kérdése, amelyre most azonnal választ vár?**
Hívja fel a legközelebbi Cascade Szervizrészleget. Keresse fel honlapunkat a www.cascorp.com címen
- NO** **Har du spørsmål du trenger svar på akkurat nå?** Kontakt den nærmeste Cascade-serviceavdelingen. Besøk oss på Internett under www.cascorp.com
- PL** **Czy potrzebne są teraz odpowiedzi na jakieś pytania?**
Prosimy skontaktować się telefonicznie z najbliższym Działem Serwisowym Cascade. Zapraszamy do naszej witryny internetowej pod adresem www.cascorp.com
- SK** **Máte nejaké otázky a potrebujete odpoveď ihneď?**
Zavolajte najbližšie servisné stredisko spoločnosti Cascade. Pozrite si naše internetové stránky www.cascorp.com

AMERICAS

**Cascade Corporation
U.S. Headquarters**
2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tel: 800-CASCADE (227-2233)
Fax: 800-693-3768

Cascade Canada Inc.
5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario
Canada L4W-4M6
Tel: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade México
Almacén Dicex PDN
Libramiento Noroeste
4001 Km 27.5
Parque Industrial Puerta del Norte
Escobedo N.L. 66050
México
Tel: 800-CASCADE (227-2233)

Cascade Brasil
Av. Casa Grande, 850
Casa Grande, Diadema SP,
09961-350
Tel: +55 11 4930-9800

Anval – Cascade Distributor
Av. El Ventisquero 1225,
Bodega 99,
Renca – Santiago, Chile
8661516
Tel: +56 2 29516907

EUROPE-AFRICA

**Cascade Italia S.R.L.
European Headquarters**
Via Dell'Artigianato 1
37030 Vago di Lavagno (VR)
Italy
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.
PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
South Africa
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PACIFIC

Cascade Japan Ltd.
2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japan, 661-0978
Tel: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea
121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Korea
Tel: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen
No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
P.R. China 361026
Tel: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

**Cascade India Material
Handling Pvt Ltd**
Gat. No. 319/1 & 319/2, Village Kuruli,
Taluka Khed, Pune 410 501
Maharashtra, India
Tel: +91 77200 25745

Cascade Australia Pty. Ltd.
36 Kiln Street
Darra QLD 4076
Australia
Tel: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand
9 Blackburn Rd
East Tamaki, Auckland
New Zealand
Tel: +64-9-273-9136

**Sunstream Industries Pte. Ltd. –
Cascade Distributor**
18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

